



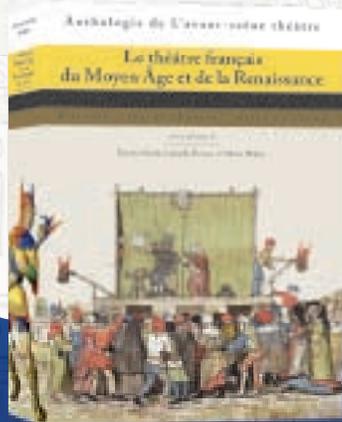
# Le Malade imaginaire

En couverture : Gérard Giroudon.  
Ci-dessus : Catherine Sauval, Gérard Giroudon. © Cosimo Mirco Magliocca



SALLE RICHELIEU

Éditions L'avant-scène théâtre



## Le théâtre français du Moyen Âge et de la Renaissance

XII<sup>e</sup> - XVI<sup>e</sup> siècles

à paraître en octobre 2014

Souscription à tarif préférentiel

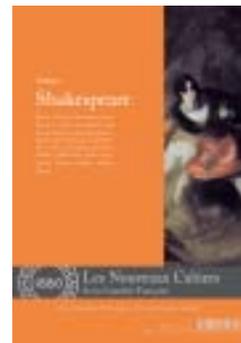
du 1<sup>er</sup> mai au 15 octobre 2014

retrouvez nos offres sur

[www.avant-scene-theatre.com](http://www.avant-scene-theatre.com)



Les Nouveaux Cahiers  
de la Comédie-Française



Cahier n°1 Bernard-Marie KOLTÈS | Cahier n°2 BEAUMARCHAIS | Cahier n°3 Ödön von HORVÁTH | Cahier n°4 Alfred de MUSSET |  
Cahier n°5 Alfred JARRY | Cahier n°6 Dario FO | Cahier n°7 Georges FEYDEAU | Cahier n°8 Tennessee WILLIAMS |  
Cahier n°9 Carlo GOLDONI | Cahier n°10 Victor HUGO | Cahier n°11 William SHAKESPEARE parution fin janvier 2014  
Prix de vente 10 €. Disponibles dans les boutiques de la Comédie-Française, sur [www.boutique-comedie-francaise.fr](http://www.boutique-comedie-francaise.fr), ainsi qu'en librairie.



### Déjeuners face à la Comédie-Française

Retrouvez le bon goût des plats typiques des brasseries parisiennes ! Chaque semaine, le Chef Denis Bellon propose un nouveau menu mettant l'honneur les produits locaux et les saveurs des saisons, déclinant un mélange subtil de saveurs.

L'été, profitez de la terrasse fleurie avec sa vue imprenable sur le Musée du Louvre pour déguster une délicieuse coupe de glace !

Ouvert 7j/7 de 12h à 22h30, service continu. Formule midi 29€. Menus 35€ et 40€.

La Brasserie du Louvre - 01.44.58.37.21

HÔTEL LOUVRE  
PARIS

# Le Malade imaginaire

Comédie en trois actes de Molière

Reprise

DU 3 JUIN AU 20 JUILLET 2014

durée 2h sans entracte

Mise en scène de Claude Stratz

Décor et costumes Ezio TOFFOLUTTI | Lumières Jean-Philippe ROY | Musique originale Marc-Olivier DUPIN | Travail chorégraphie Sophie MAYER | Conception des maquillages, des perruques et des prothèses Kuno SCHLEGELMILCH | Assistante à la mise en scène Marie-Pierre HÉRITIER | Assistante pour le décor Angélique PFEIFFER | Assistantes pour les maquillages et les prothèses Élisabeth DOUCET et Laurence AUÉ | Le décor et les costumes ont été réalisés dans les ateliers de la Comédie-Française.

avec

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Gérard GIROUDON         | Argan                                  |
| Catherine SAUVAL        | Béline                                 |
| Christian BLANC*        | Monsieur Diafoirus et Monsieur Purgon  |
| Alain LENGLET           | Béralde                                |
| Denis PODALYDÈS*        | Monsieur Diafoirus et Monsieur Purgon  |
| Alexandre PAVLOFF*      | Thomas Diafoirus                       |
| Julie SICARD            | Toinette                               |
| Loïc CORBERY*           | Cléante                                |
| Nicolas LORMEAU*        | Thomas Diafoirus                       |
| Benjamin LAVERNHE*      | Cléante                                |
| Noam MORGENSZTERN       | Monsieur Bonnefoy et Monsieur Fleurant |
| Claire DE LA RÛE DU CAN | Angélique                              |

et

Ava FELBERBAUM\* , Lou MALEK-BRIÈRE\* , Jeannette VEYSSIÈRE\* Louison | Nathalie MACÉ Polichinelle | Camille TURLLOT Polichinelle | Carole SÉGURA-KREMER Soprano | Valérie WUILLÈME\* ou Cornélia SCHMID\* Alto | Laurent BOURDEAUX\* ou Christophe GRAPPERON\* Basse | Christophe FERVEUR Ténor | Jorris SAUQUET Clavecin | Claire GOBILLARD\* ou Marion MARTINEAU\* Viole de gambe

\*en alternance

La Comédie-Française remercie M.A.C. COSMETICS | Champagne Barons de Rothschild | Baron Philippe de Rothschild SA.

Réalisation du programme **L'avant-scène théâtre**

# La troupe de la Comédie-Française

JUIN 2014



Sociétaires

Gérard Giroudon Claude Mathieu Martine Chevallier Véronique Vella Catherine Sauval



Michel Favory Thierry Hancisse Anne Kessler Cécile Brune Sylvia Bergé Éric Ruf



Eric Génovèse Bruno Raffaelli Christian Blanc Alain Lenglet Florence Viala Coraly Zahonero



Denis Podalydès Alexandre Pavloff Françoise Gillard Céline Samie Clotilde de Bayser Jérôme Pouly



Laurent Stocker Guillaume Gallienne Laurent Natrella Michel Vuillermoz Elsa Lepoivre Christian Gonon



Julie Sicard Loïc Corbery Léonie Simaga Serge Bagdassarian Hervé Pierre Bakary Sangaré



Pensionnaires

Pierre Louis-Calixte Christian Hecq Nicolas Lormeau Gilles David Clément Hervieu-Léger



Benjamin Jungers Stéphane Varupenne Suliane Brahim Georgia Scalliet Nâzım Boudjenah Félicien Juttner



Pierre Niney Jérémie Lopez Adeline d'Herny Danièle Lebrun Jennifer Decker Elliot Jenicot



Laurent Lafitte Samuel Labarthe Louis Arené Benjamin Lavernhe Pierre Hancisse Sébastien Pouderoux



Noam Morgensztern Claire de La Rue du Can Didier Sandre Pauline Méreuze

Les comédiens de la troupe présents dans le spectacle sont indiqués en rouge.



Administratrice générale

## Sociétaires honoraires

Gisèle Casadesus, Micheline Boudet, Jean Piat, Robert Hirsch, Ludmila Mikaël, Michel Aumont, Geneviève Casile, Jacques Sereys, Yves Gasc, François Beaulieu, Roland Bertin, Claire Vernet, Nicolas Silberg, Simon Eine, Alain Pralon, Catherine Salviat, Catherine Ferran, Catherine Samie, Catherine Hiegel, Pierre Vial, Andrzej Seweryn.

Muriel Mayette-Holtz

© Christophe Reynaud de Lage

# Les spectacles de la Comédie-Française

Février-Juillet 2014

www.comedie-francaise.fr



**SALLE RICHELIEU**

## Dom Juan

Molière - Jean-Pierre Vincent  
DU 28 OCTOBRE AU 9 FÉVRIER

## Psyché

Molière - Véronique Vella  
DU 7 DÉCEMBRE AU 4 MARS

## Antigone

Jean Anouilh - Marc Paquien  
DU 20 DÉCEMBRE AU 2 MARS

## Le Songe d'une nuit d'été

William Shakespeare - Muriel Mayette-Holtz  
DU 8 FÉVRIER AU 15 JUIN

## Un chapeau de paille d'Italie

Eugène Labiche - Giorgio Barberio Corsetti  
DU 21 FÉVRIER AU 13 AVRIL

## Andromaque

Jean Racine - Muriel Mayette-Holtz  
DU 28 FÉVRIER AU 31 MAI

## Le Misanthrope

Molière - Clément Hervieu-Léger  
DU 12 AVRIL AU 20 JUILLET

## Lucrèce Borgia

Victor Hugo - Denis Podalydès  
DU 24 MAI AU 20 JUILLET

## Le Malade imaginaire

Molière - Claude Stratz  
DU 3 JUIN AU 20 JUILLET

## Phèdre

Jean Racine - Michael Marmarinos  
DU 13 JUIN AU 15 JUILLET

## PANTHÉON

Des femmes au Panthéon  
Muriel MAYETTE-HOLTZ | Charlotte DELBO 6 MAI  
Claude MATHIEU | Marguerite DURAS 13 MAI  
Cécile BRUNE | Simone DE BEAUVOIR 20 MAI  
Léonie SIMAGA | Marguerite YOURCENAR 27 MAI

## LE CENTQUATRE-PARIS

Écriture en scène #2  
19, 20 JUIN

## RADIO FRANCE

Richard III  
lecture dirigée par Anne Kessler 2 MARS

---

## SALLE RICHELIEU

Place Colette – 75001 Paris  
0 825 10 1680 (0,15 euro la minute)

---

## THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

21 rue du Vieux-Colombier – 75006 Paris  
01 44 39 87 00 / 01

---

## STUDIO-THÉÂTRE

Galerie du Carrousel du Louvre  
99 rue de Rivoli – 75001 Paris  
01 44 58 98 58



**THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER**

## La Visite de la vieille dame

Friedrich Dürrenmatt - Christophe Lidon  
DU 19 FÉVRIER AU 30 MARS

## Othello

William Shakespeare - Léonie Simaga  
DU 23 AVRIL AU 1<sup>ER</sup> JUIN

## Hernani

Victor Hugo - Nicolas Lormeau  
DU 10 JUIN AU 6 JUILLET

## Propositions

Débats  
Théâtre et générations 28 MARS  
Qu'est-ce que vieillir au théâtre ? 16 MAI

## Lectures

Laurent NATRELLA | Daniel PENNAC 15 MARS  
Louis ARENE | Albert COHEN  
Belle du seigneur 24 MAI

La séance est ouverte avec France Inter  
enregistrement en public de « La Marche de l'histoire »  
de Jean Lebrun | Coordination artistique Michel Favory  
3 MARS, 19 MAI

Esquisse d'un portrait de Roland Barthes  
lecture par Simon Eine 10 MARS

Bureau des lecteurs 7, 8, 9 JUILLET

## Élèves-comédiens

Ce démon qui est en lui de John Osborne  
dirigé par Hervé Pierre  
10, 11, 12 JUILLET



**STUDIO-THÉÂTRE**

## Candide

Voltaire - Emmanuel Daumas  
DU 16 JANVIER AU 16 FÉVRIER

## L'Île des esclaves

Marivaux - Benjamin Jungers  
DU 6 MARS AU 13 AVRIL

## Cabaret Brassens

Thierry Hancisse  
DU 3 MAI AU 15 JUIN

## Les Trois Petits Cochons

Thomas Quillardet  
DU 26 JUIN AU 6 JUILLET

## Propositions

Écoles d'acteurs  
Laurent LAFITTE 10 FÉVRIER  
Pierre NINEY 24 MARS  
Martine CHEVALLIER 19 MAI  
Danièle LEBRUN 26 MAI  
Benjamin JUNGERS 30 JUIN

Lecture des sens  
17 MARS, 7 AVRIL, 2 JUIN

## Le Malade imaginaire

**ARGAN** est entouré par une cour de médecins mécréants et ignorants qui abusent de ses faiblesses, plus intéressés par l'idée de lui plaire que par sa santé. Ce malade imaginaire est également sous la coupe de sa seconde femme, Béline, affublée d'un notaire calculateur, qui dissimule sous ses soins dévoués l'espoir d'hériter au plus vite. Père autoritaire, l'hypocondriaque fâcheux obnubilé par ses névroses, souhaite marier sa fille Angélique au neveu de Purgon, son fidèle médecin traitant. Mais celle-ci, amoureuse du jeune Cléante, lui résiste au risque d'être envoyée au couvent. L'odieuse Béline ne fait qu'attiser le conflit. Il faudra l'opiniâtreté et les ruses de la servante Toinette pour que les masques tombent. La sincérité de certains apparaît enfin au grand jour tandis que d'autres, faussaires de l'amour et de la science, sont désavoués. Créée en pleine période de carnaval, la pièce se clôt sur la cérémonie d'intro-nisation d'Argan dans le corps médical, ultime parodie où Molière retranscrit en « latin de cuisine » les discours prononcés lors des réceptions à la faculté de médecine de Paris.



En haut : Nicolas Lormeau. En bas : Alexandre Pavloff.  
© Cosimo Mirco Magliocca

## Molière

**LE MALADE IMAGINAIRE** met en scène un malade d'une vitalité surprenante tandis que Molière succombera presque en scène, le soir de la quatrième représentation, le 17 février 1673, dissimulant au public, à travers des grimaces risibles, les douleurs de ses convulsions. Si le charlatanisme des médecins est un thème privilégié de l'auteur, c'est la science médicale elle-même qui est attaquée dans cette farce satirique, doublée d'une sombre et lucide méditation sur la peur de la mort. Écrite par un Molière affaibli, victime des intrigues de Lully, en disgrâce royale, abattu par la mort de son fils et de son amie de toujours, Madeleine Béjart, sa dernière pièce est cependant une de ses plus brillantes comédies – comme s'il avait rassemblé toutes les ressources de son génie pour parvenir au sommet de son art.



Denis Podalydès, Gérard Giroudon. © Cosimo Mirco Magliocca

## Claude Stratz

**GRAND METTEUR EN SCÈNE** et fin pédagogue, Claude Stratz est décédé en avril 2007. Après avoir fait ses débuts auprès de Patrice Chéreau au Théâtre des Amandiers de Nanterre, il dirige pendant dix ans la Comédie de Genève puis l'École supérieure dramatique de Genève. Il signe en 2001 cette nouvelle mise en scène du *Malade imaginaire* qui connaît un immense succès. Il est nommé la même année directeur du

Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris. Sa mise en scène épurée restitue la palette infinie de cette « comédie crépusculaire » où la comédie et la tragédie sont étroitement liées. En collaboration avec le compositeur Marc-Olivier Dupin, il met à l'honneur l'excellence de cette comédie-ballet. Ce spectacle, repris régulièrement depuis sa création en 2001, est parti la saison dernière en tournée en Asie.

## Comédie crépusculaire

**QUAND MOLIERE ÉCRIT** *Le Malade imaginaire*, il se sait gravement malade. Sa dernière pièce est une comédie, mais chaque acte se termine par une évocation de la mort. On ne peut s'empêcher de voir derrière le personnage d'Argan l'auteur mourant, qui joue avec la souffrance et la mort. Le même thème, tragique dans la vie, devient comique sur la scène, et c'est avec son propre malheur que l'auteur choisit de nous faire rire. Dans un siècle où les écrivains ne parlent pas d'eux-mêmes, Molière nous fait une confidence personnelle : il est si affaibli, nous dit Béralde, « qu'il n'a justement de la force que pour porter son mal ». Le vrai malade joue au faux malade. Toute la pièce tourne autour de l'opposition du vrai et du faux : vrai ou faux maître de musique, vrai ou faux médecin, vraie ou fausse maladie, vraie ou fausse mort. Cette dialectique culmine au dernier acte quand, dans une parodie de diagnostic (où le poumon est la cause de tous les maux d'Argan), Molière fait dire à Toinette, déguisée en médecin, la vérité de son mal : à la quatrième représentation, Molière crache du sang et meurt quelques heures plus tard – du poumon, justement. C'est l'imposture au second degré, l'imposture (de Toinette) pour dénoncer l'imposture (des médecins), qui finalement dit la vérité. C'est du mensonge que surgit la vérité. C'est le mensonge d'Argan (quand il joue au mort) qui révèle la trahison de Béline. C'est en « changeant de batterie », en feignant d'entrer dans les sentiments d'Argan et de

Béline, que Toinette aidera Angélique. C'est comme faux maître de musique que Cléante peut s'introduire dans la maison. C'est qu'il faut être hypocrite pour dénoncer les impostures et les mensonges. Mais, plus profondément encore, Molière joue avec la maladie et la mort pour tenter peut-être de les conjurer.

Tout est objet de parodie dans cette pièce. Les choses les plus graves y sont tournées en dérision. C'est son côté carnavalesque. À la fin du troisième acte, pour justifier l'ultime parodie, celle de l'intronisation d'Argan en médecin, Béralde nous avertit que « le carnaval autorise cela ». En organisant ce dernier divertissement, véritable fête des fous, Béralde fait littéralement entrer le carnaval dans cette maison bourgeoise. La pièce a été créée en février 1673, pendant le carnaval justement.

*Le Malade imaginaire* a suscité les interprétations les plus contradictoires : on a joué Argan malade, on l'a joué resplendissant de santé ; on l'a joué tyrannique, on l'a joué victime ; on l'a joué comique ; on l'a joué dramatique. C'est que tout cela y est, non pas simultanément mais successivement. Molière propose une formidable partition, toute en ruptures, toute en contradictions où le comique et le tragique sont étroitement imbriqués l'un dans l'autre, où ils sont l'envers l'un de l'autre. Derrière la grande comédie qui a intégré certains schémas de la farce, on découvre l'inquiétude, l'égoïsme, la méchanceté, la cruauté.



Benjamin Lavernhe, Julie Sicard. © Cosimo Mirco Magliocca

Comédie paradoxale ? Dans cette pièce rien n'est tout à fait dans l'ordre des choses. L'unité de temps, par exemple, y est respectée et pourtant discrètement subvertie : le premier acte commence en fin d'après-midi et se termine à la nuit tombante, les deux actes suivants se déroulant le matin et l'après-midi du

lendemain. La dernière pièce de Molière commence donc dans les teintes d'une journée finissante. C'est une comédie crépusculaire, teintée d'amertume et de mélancolie.

**CLAUDE STRATZ**



Alain Lenglet, Gérard Giroudon. © Cosimo Mirco Magliocca

## Le Malade imaginaire à la Comédie-Française

**LE MALADE IMAGINAIRE**, dernière comédie de Molière, reste indissolublement liée au sort de son auteur. Créée le 10 février 1673, cette comédie-ballet, « mêlée de musique et de danses », avait été écrite pour être représentée à la Cour à l'occasion du Carnaval, mais, la faveur de Molière auprès du roi déclinant au profit de Lully, ses services ne furent pas sollicités et la pièce fut créée à la « ville », avec un succès immédiat. Or, le 17 février, au soir de la quatrième représentation, Jean-Baptiste Poquelin mourait, après avoir incarné une dernière fois Argan. Au moment de la cérémonie des médecins, alors qu'il prononçait le troisième « Juro », il fut pris d'une convulsion, qu'il dissimula sous un rictus comique. Dès la toile baissée, il fut transporté chez lui où il succomba de la maladie des poumons qui le faisait souffrir depuis des années. Sa condition de comédien empêcha la célébration d'un office religieux et son cortège funèbre fut conduit à la tombée du jour jusqu'au cimetière Saint-Joseph. Dès le 24 février 1673, le théâtre rouvrit et, le 3 mars, La Thorillière reprenait le rôle d'Argan, mais la troupe de Molière, privée de son chef, ne put se maintenir. Après Pâques, La Thorillière, Baron et les Beauval furent engagés par l'Hôtel de Bourgogne. La troupe qui restait fut chassée et s'installa à l'Hôtel Guénégaud\* où la

rejoignirent, sur ordre du roi, les comédiens du Théâtre du Marais. À Guénégaud, la troupe reprit *Le Malade imaginaire* qui fut enfin représenté devant le roi le 21 août 1674. En 1680, Louis XIV réunit les comédiens de l'Hôtel de Bourgogne et de Guénégaud pour fonder une troupe unique, qu'on allait appeler la Comédie-Française.

Depuis le XVII<sup>e</sup> siècle, les Comédiens-Français ont joué *Le Malade imaginaire* plus de deux mille trois cent fois, ce qui place la pièce au troisième rang des pièces les plus jouées, dans un palmarès qui commence par six comédies de... Molière. La cérémonie des médecins a longtemps été choisie pour l'hommage à Molière, le 15 janvier, jour anniversaire de son baptême. À cette occasion, on exposait naguère sur scène le « Fauteuil de Molière » dans lequel il aurait joué pour la dernière fois. Cette relique a pris au fil du temps une valeur symbolique qui lui vaut d'être aujourd'hui encore exposée dans la galerie des bustes de la Comédie-Française.

**JOËL HUTHWOHL**

ancien conservateur-archiviste  
de la Comédie-Française  
directeur du département des Arts du spectacle  
de la Bibliothèque nationale de France

\* Aujourd'hui rue Mazarine, à la hauteur de la rue Jacques Callot.

# L'équipe artistique

**Claude Stratz**, metteur en scène – Né à Zurich, Claude Stratz a été l'assistant de Patrice Chéreau, directeur de la Comédie de Genève, directeur de l'École supérieure d'art dramatique de Genève (ESAD), puis du Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris. Il a notamment mis en scène *Les Bakkhantes* d'après Euripide (1975), *Woyzeck* de Georg Büchner (1978), *Le Prince de Hombourg* d'Heinrich von Kleist (1980), *Le Legs* et *L'Épreuve* de Marivaux (1985), *Le Suicidé* de Nicolai Erdman, (1987), *Chacun son idée* de Luigi Pirandello, (1989), *Jules César* de Shakespeare, (1990), *L'Otage* et *Le Pain dur* de Paul Claudel (1991), *L'École des mères* et *Les Acteurs de bonne foi* de Marivaux (1992), *Fantasio* d'Alfred de Musset (1995), *Monsieur Bonhomme et les incendiaires* de Max Frisch (1995), *Un ennemi du peuple* de Henrick Ibsen (1996), *Sa Majesté des mouches* adapté du roman de William Golding par Olivier Chiacchiarri (1998), *Ce soir on improvise* de Luigi Pirandello (1999), *La Critique de l'École des femmes* et *L'Impromptu de Versailles* de Molière (2000), *Le Silence* et *Le Mensonge* de Nathalie Sarraute (2000), *Les Grelots du fou* de Pirandello (Théâtre du Vieux-Colombier, 2005) ou *La Bohème* de Puccini (Opéra de Lausanne, 2003). Claude Stratz est mort le 4 avril 2007.

**Ezio Toffolutti**, décor et costumes – Scénographe, peintre, costumier et metteur en scène né à Venise, Ezio Toffolutti a commencé à travailler à la Volksbühne de Berlin-Est, avec Benno Besson, metteur en scène pour lequel, pendant plus de trente ans, il a créé les décors de nombreuses pièces à Berlin et partout dans le monde. Il a eu, avec Claude Stratz, un compagnonnage d'une dizaine d'années. Il travaille au théâtre comme à l'opéra où il a monté, entre autres, *La Flûte enchantée* de Mozart, *Lucia di Lammermoor* de Donizetti ou *L'Amour des trois oranges* de Prokofiev. Il a également été titulaire de la chaire de scénographie et costumes de l'Académie des beaux-arts de Munich en Allemagne.

**Marc-Olivier Dupin**, compositeur – Depuis plus de trente ans, Marc-Olivier Dupin est engagé dans une double carrière de compositeur et de pédagogue, responsable d'institutions. Il a assuré la direction du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, de l'Orchestre national d'Île-de-France, de France Musique, et de la musique à Radio France. Il est également titulaire du prix Jeune Talent de la SACD (1994), et du prix de la critique de théâtre (1997) pour ses musiques de scène. Il a réalisé plus d'une quinzaine de musiques de scène, notamment pour les spectacles de Brigitte Jaques-Wajeman et François Regnault. Il est l'auteur de plusieurs opéras, avec Ivan Grinberg ou Gérard Wajcman.

---

Directrice de la publication **Muriel Mayette-Holtz** Secrétaire général **Patrick Belaubre**  
Coordination éditoriale **Pascale Pont-Amblard** Photographies de répétition **Cosimo Mirco Magliocca**, 2011, 2012, 2013 Conception graphique **Jérôme Le Scanff** © Comédie-Française  
Réalisation du programme **L'avant-scène théâtre**  
Impression **Imprimerie des Deux-Ponts - Eybens**, juin 2014